

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 85 (1958)
Heft: 4

Rubrik: Pages valaisannes
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



L'assemblée générale des patoisants valaisans

Tenue à l'Hôtel de la Gare à Sion, sous la présidence de M. Gaspoz, cette assemblée fut brillante et animée d'un bel élan d'enthousiasme entraînant les bonnes volontés vers ce but bien déterminé de notre idéal : le maintien de nos traditions par la rénovation du « vieux parler ».

Les nombreux participants qui ont bien voulu répondre à l'appel du comité, donnèrent leur plein accord à d'importantes décisions concernant l'avenir du mouvement, celle, entre autres, relative à l'organisation d'un concours de patois, lequel fera suite à celui qui a obtenu un si beau succès en 1957.

Une Fête cantonale du patois est projetée également et l'organisation en a été confiée au groupement « L'Arc-en-Ciel », d'Evolène. Ce paradis des traditions est bien le lieu de prédilection pour une manifestation de ce genre.

Vu l'ampleur que prend notre mouvement, le comité a élargi ses cadres. Il est constitué comme suit :

Président : M. Joseph Gaspoz ; vice-président-caissier : M. Adolphe Défago ; membres : MM. Joseph Coquoz et Théodule Coppex. Les nouveaux sont : MM. René Pont, Saint-Luc, François Robyr, Montana, René Dubuis, Savièse, abbé Nicolas Sierro, Arbaz. M. Emile Dayer est désigné comme membre de la commission des Archives sonores pour le Valais, et M. l'abbé Nicolas

Pages valaisannes

Sierro remplacera au Comité romand le regretté Edouard Pont, auquel un hommage posthume est rendu ce jour.

M. Ernest Schulé, directeur du *Glossaire*, donne de précieux renseignements, dominant la situation par son bon sens et reçoit maints compliments pour son dévouement inlassable.

Le clergé, qui donne un certain relief de prestige à la cause, était représenté par le Rd chanoine Marcel Michelet, de l'Abbaye de Saint-Maurice, un fidèle et précieux collaborateur, du Rd P. Tarcisse, premier prédicateur patoisant en Valais, du Rd abbé Nicolas.

Le président met l'assemblée au courant des relations suivies avec le Comité romand, parle des succès de la Fête cantonale de Savièse, du mérite de ses organisateurs.

Le mouvement de rénovation du patois en Valais rencontre beaucoup de sympathie et son chant du terroir soulève une vague réconfortante d'enthousiasme.

Adolphe Défago.

On drôle de procé !...

On martzhan qu'ava, dien son bœu (étable) on pâ (paire) de bélé bétié, ava veindu na vatse à on pa'ysan é l'ava baza 3 ma (mois) de vé (veau).

Mé, paré ke lé bétié l'en lieu idé é c'ta feméla se mousâve perm li (elle) kon n'ava pâle dra (droit) de la feuchi (forcer) à fire dé pigno à teté sison !...

L'ava remarko ke lé féné dé z'hommo nein fan pâmi qu'on û dou (deux) ein teta leu ia (vie) !... Kan le pa'ysan cé adeno (aperçu) ke la dama à 4 paté (pattes) é k'ava pa'ya on grou prix, l'ire sein vé, n'a pâ trovo cein de son go (goût) é bin mègro loué, l'a ito contrein de pourtâ pleinte contré son martchan ke l'ava eingeusa (trompé) à s'n'idé.

Po fire martchi s'n'afire, prein n'avocat é l'a dae (dit) :

— Tâ bouna leinvoua (langue) ke mein toué lou z'avocat, mé ne ça kan mémo pâ suro de gagni. I l'idé d'einveuyi u Dzedzo na bêla pice de tsè (viande) femâie.

— Ne fi pâ cein, que dae l'avocat, té suro de pèdre ton procé se te le fi. Noutron Dzedzo lé honéto. Se te le fi, té suro de pèdre, te le dio carémein. On ne l'atséte (achète) pâ avoui na pice de tsé !...

Mé le pa'ysan nein fi qu'a sa téts. Le dzeu du dzezémein (jugement) l'avocat fi sava u pa'ysan que l'ava gagna sa causa.

— Te va, t'y bin de (dit) ke ne faza pâ fire de cado à noutron Dzedzo.

Adon, le pa'ysan que reisotâve dien sa barba, répon :

— L'y bel é bin einveuya ma pice de tsè u Dzedzo mé l'y einveuya ü nion (nom) dè cé trompieu de martchan !...

Adolphe Défago.

Automobilistes !

Si vous venez dans la région, le GARAGE
DENIS FAVRE, à LEYSIN

est à votre disposition. ☎ (025) 6 24 19

Taxis - Excursions - Atelier mécanique
Agence VW

On sâ la vilhio dévesâ !
On fâ bin tot cein que fau !

LA CALOMNIE

Monchüe l'incoura l'avâi fé chon chormon chu li poutè lèvouè caa, l'avâi avouider què l'ein avâi atan què dein li j'âtré parotzè. Adon, aprè, œu conféchœu, y'a-tu Ursule à Séverin qu'è vènoua li contâ qu'on coup l'a-tu de dè cagne contré on'âtra fenna dont l'eirè l'ennemie ; ; que chin què l'a de l'a fé gran tôo à sta fenna et que, ora, chavâi pa commin rèmiedjie.

— Ouè, ouè, que l'a répondu Monchüe l'incoura, l'è mandouè à déférè chin qu'on a fé quan l'è deinche. Ye vé-je te motrà chin que l'è la calomnie ; apré te me derè che te peux rèmiëdjie. Te va poeuyi dein la too dè l'elliège, tanqu'è clotzè époué te cheinmerè on cha dè plom-mè pè la fenétra œu dèchu dœu chèmètière. Apré, t'érè vito li ramachâ et te li j'einfatèrè totè dein lo cha.

— Me, Monchüe l'incoura, vouè y'a dè courant d'aî et jamé porrè totè li j'accapâ.

— Eh bein ! vei-te, ora, chin que l'è que la calomnie ?

La poura Ursule l'eirè pa tan cro-yïe. L'eirè allâ-yïe déemandâ pardon à ch'n ennemie dè l'âtro coup et apré l'è-tu todzo brâva avoué llie.

Clara Durgnat-Junod.

ROMANDS...

avant d'acheter vos
meubles neufs ou d'occasion...

visitez, ruelle du Grand-Saint-Jean 2-5
(en dessous du Café de la Placette)

l'atelier d'ameublement

HINZE - MARSCHALL

Lausanne - Tél. (021) 22 07 55

**Vous y trouverez certainement ce que
vous cherchez !**

Devis sans engagement